



柏市国際交流センター

かわら版

2018年

1

月

柏市国際交流センター指定管理者

特定非営利活動法人柏市国際交流協会

〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301 パレット柏内

■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321

■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp

■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>Vol.
21

新年明けましておめでとうございます

世界の国からおめでとう!

नमो भगवते वासुदेवाय (タイ) 祝您新年快乐 (中国)
 Happy New Year! (フィリピン) Szczęśliwego Nowego Roku (ポーランド)
 नया वर्षको शुभकामना (NEPAL) Feliz Año Nuevo! (ポルトガル)
 新年快樂 (台湾) CHÚC MỪNG NĂM MỚI (ベトナム)
 MASAGANANG BAGONG TAON (フィリピン) Feliz Año Nuevo! (スペイン)
 새해 복 많이 받으세요 (韓国)

2017年国際交流写真展 - 11/19 (日) ~23 (木)

柏市国際交流センター開所後の初めての試みとして、パレット柏オープンスペースを会場に、国際交流写真展を開催しました。出展作品70点の中から、来場者に「お気に入りの写真」を投票していただき6つの賞を決定、23日に表彰式を行いました。投票総数223で各賞は次の通りです。頑張ったで賞(柳川康雄さん)、珍しいで賞(土山義明さん)、仲良しで賞(鍋島美恵さん)、やっぱりこれがお気に入りで賞(岡田陽子さん)、驚いたで賞(長岡健吾さん)、愉快で賞(中村昌子さん)。6点以外にも素晴らしい写真が多くありました。ご協力ありがとうございました。



多くの力作が出展されました

世界にひとつのマイバッグができました

～型染体験 (11/21) 交流委員会 (日本文化G)

パレット柏で「型染体験」を行いました。中国、台湾、フィリピン、日本の18名の参加者が、沖縄の紅型に代表される多色の型染めで、小さな綿の手提げバックを染めました。折り鶴または蝶々の柄を選んで、小さな刷毛で刷り込むようにして色付けていきました。「孫へのプレゼントにしたいからピンクにまどめました」「日本の



世界でひとつのバッグ完成!

藍染が好きなので藍染め風に色付けしました」「色選びが難しかったが、手作りなので世界でひとつの物です!」「可愛い物ができたので早速使いたい」など喜びの声が聞けました。

お知らせ

○第2回 外国人による日本語スピーチコンテスト見学者募集

日時: 2月4日(日) 13:30~16:30

場所: パレット柏オープンスペース

申し込み: 不要

柏市に在住、在勤(活動拠点)及び在学中の日本語を母国語としない外国人の方々に、日本に来て生活する中で感じ、考え、発見したことを題材に自分の経験や意見を日本語でスピーチしていただきます。2017年3月26日に行われた「第1回外国人による日本語スピーチコンテスト」では「どの発表も素晴らしかった。感動した。」との声が多く聞かれ大好評でした。発表者のスピーチにはこれからの柏市の国際交流の方向を示す点が多くあると思います。多くの皆様のご来場をお待ちしています。



新春特別企画 「国際交流、いっしょに楽しみませんか？」

2017年の訪日外国人は2000万人を超え、我が柏市にも7000人を超える外国人が住んでいます。「外国人と話してみたい」「外国人と友だちになりたいけれど、何をしたらよいかかわからない」と思っているあなた！私たちといっしょに活動しませんか？ボランティアに参加している人たちの「つぶやき」を聞いてください。

大学生ですが、地域国際交流、教育という、自分自身の興味があることについて学べる点が魅力です。

「染色体験」に参加してくれた外国人に「大変楽しかった。この可愛らしく染めたバッグを娘にあげたい。また、このような日本文化体験に来たいです！」と笑顔で言われた言葉こそ、私たちの何よりの喜びです。

外国人に日本語を教えて、学習者の成長していく姿、日本語が上手になっていく姿を見るのは嬉しい。学習者を通して今まで知らなかった国を知ることができる。学習者が日常生活で困っていることを教えて感謝されるなど、日本語の授業自体が国際交流であり、得難い経験ができる。

来柏したオーストラリアの青年たちと行動を共にする機会を得たことで、とても良い経験ができました。世界にあこがれていた二十歳の頃のあのときめきを取り戻せたような気がします。国もない宗教もない。みんな仲間になってきつと世界は一つになれる。ジョンレノンの歌のように。

英語を話せなくても日本にいながら海外の方と交流する機会ができたことが嬉しいです。これからもこの活動を通して大好きな柏の素晴らしさを伝えていけたらと思います。

英語を流暢に話せなくても、身振り、手振り、笑顔を交えた片言で気持は十分通じました。外国人との交流や異文化に触れあうことで、得るものがたくさんあると思います。ぜひ、一緒に活動しませんか！

「お母さん、外国人はみんな英語を話すの？」これは幼稚園に入ることの娘から聞かれた言葉です。わたしは小さな娘が理解できる言葉で、たくさんの国があり、たくさんの言語があることを伝えました。娘は小学校3年生になり、海外に興味を持つようになり、柏市と交流のあるキャンデンについて一緒に勉強してみました。これから親子でいろいろなイベントに参加しながら成長していけたらと思っています。

フレンドシップタイムの講師になってくれそうな外国人や、海外経験のある日本人はいないかと、常にアンテナを張っている。あまり知らなかった国の話を聞くと、いつも新しい発見があって面白い。講師との交流がその後も続くこともあり、楽しい。講師たちは皆「自分の国のことを日本の方に知ってもらえる機会を与えていただき感謝します」と口をそろえて言う。

学生グループは、月1回集まり、さまざまな国際交流に関することをしています。現在は海外の人たちとスカイプで会話したり、TOKYO2020に向けて私たちができる活動を行なっています。国際交流に興味がある方、ぜひぜひ来てください！！

外国人との一期一会、いつも楽しくて世界が良く見える気がします。自然体で誠意を持って出会えば、必ずお互いの思いが通じ合えるものです。そして「また会えたらいいな」との思いが湧いてきます。近いうちに、相手の国（イラク、グアテマラ、ウガンダなど）へ出掛けてみようかな！（夢）

同じ目的意識を持って集うことは楽しいことです。KIRAの活動で、学生時代に戻った様なワクワク感を持ちました。一生話すこともないであろう国の人とも話せます。日本文化体験会やバスツアーを企画し楽しみました。これからもいろいろな企画を考えて「世界は一つ」を目指したい。

7年余りの活動を通して、たくさんの人たちと知り合いになりました。それは私にとってかけがえのない人生の財産になっています。

「アニョハセヨ！」この挨拶から私の国際交流が始まりました。韓国語講座で学んでいたことをきっかけに、外国語委員会の会員となり、今年は「国際交流フェスティバル」にも参加しました。皆さんも一つの挨拶から国境を越えたつながりを始めて見ませんか？

大家好！（皆さん、今日は）柏市内でもスマホを片手にウロウロされている外国人旅行者が目立つようになりましたね。その様な中国人には、您要去哪儿？（どちらに行きたいですか）、您需要帮忙吗？（お手伝いが必要ですか）と声かけが出来たら素晴らしいと思いませんか？少し勉強して片言の外国語で国際交流してみませんか！

いろいろな国の人と出会い・・・世界の料理の味が楽しめて・・・とても幸せです！

かわら版のインタビューで多くの人と出会いました。日本人には国際交流との出会い、外国人には日本との出会いに、それぞれのドラマがあることを知って、ワクワクの連続です。

「国際交流とは英語を使うことだけではない」ということを実感しています。言葉や文化の違う人とのふれあい、多くの仲間たちとの出会いから、たくさんのことを学び、いくつになっても新しいことを体験するのが楽しくて活動しています。

日本語ボランティアをしています。学習者の話に驚いたり、共感したり、こちらが却って励まされたりしています。私にとって日本語教室は、大切な人たちとの出会いの場です。

日本語委員会での活動に加え企画室で KIRA 全体を考える機会を得て、KIRA でのボランティア活動の幅広さを痛感しています。異なる意見を持った人たちが一つの方向に向かって活動するのは、難しい点もありますがとても素晴らしいことだと思っています。

国際交流フェスタで、ボランティアとしてお手伝いをしました。実行委員の皆さんの努力・尽力は大変であることを垣間見ました。汗を流しながらも、和気あいあいと楽しそうな様子でした。

気軽に参加できて、活動の中味も難しくはない。

国際交流フェスタに2年続けてボランティアとして参加し、とても良い経験になりました。一人でも多くの市民が、何らかの形で（観客としてでも）各イベントに参加してくれたらいいなと思いました。

何かのためにと始めたボランティアだが、お釣りの方が大きいかもしれない。活動のアイデアを絞るために世の中の動きに目をとめたり、刺激を受けることで、知識が広がったり、スキルが身についたと思う。上下関係のない、人との交わりも素晴らしい。これがボランティアの醍醐味かもしれない。

私たち外国人は、国を離れて淋しい気持ちがあります。国際交流の活動をして、いろいろな国の人と友だちになって、おしゃべりして笑うと、淋しくなくなります。柏の国際交流は、人がたくさんいるので、明るくて楽しいです。

自分の国の人と知り合い、自分のことばで話ができると、うれしくなります。

1月の行事

> 日本語 柏教室
場所: パレット柏 (3学期開始日 1/9)
 火 10:00~11:50 会議室 F/G
 水 10:00~11:50 E またはブース/作業室前
 19:00~20:50 E/D
 木 10:00~11:50 E/F
 金 19:00~20:50 E
 土 13:00~14:50 F/G

> 日本語 沼南教室
場所: 沼南近隣センター (3学期開始日 1/11)
 木 10:00~12:00

> 日本語 柏の葉教室
場所: 柏の葉サービスコーナー会議室
 木 10:00~12:00 (3学期開始日 1/11)
 13:00~15:00
 土 10:00~12:00

> 後期外国語講座(パレット) (1/6 から)

クラス	レベル	曜日	時間
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑧中国語中級 (1)	3	火	13:00~14:30
⑨中国語中級 (2)	3	火	15:00~16:30
⑩韓国語入門 (A)	1	木	13:00~14:30
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30
⑫韓国語初級 (A)	2	土	15:10~16:40
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30

*** 問い合わせは柏市国際交流センター (KCC) 事務所**
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館)
 総務委員会広報グループ (2018年1月1日)

1月のスケジュール

4	木	かわら版発送	10:00~	パレット A
		交流委(KIRAKIC) 定例会	12:30~	パレット F
6	土	国際交流はじめての一步	10:00~12:00	パレット A
7	日	TOKYO2020 ワークショップ (学生 G)	12:00~	多目的 A
9	火	企画室会議	15:00~	パレット F
10	水	総務委 (広報 G) 定例会	12:30~15:00	パレット B
11	木	通訳翻訳小委員会	18:00~21:00	パレット C
		委員長会議	18:00~20:00	パレット A
12	金	ガム委員会	18:30~	パレット A
13	土	総務・多文化共生定例会	10:00~12:00	パレット C
		交流委員会	13:00~15:00	パレット C
14	日	キャムデン委員会	10:00~12:00	沼南近隣集 1
15	月	日本語 (柏) 定例会	13:00~	パレット A
		トランス定例会	18:00~21:00	パレット A
16	火	交流 (日本文化 G) 定例会	10:00~12:00	パレット A
17	水	中国語サロン	10:00~11:30	パレット A
18	木	柏見学会バスツアー	9:50~15:30	柏市役所集合
		日本語 (沼南) 定例会	13:00~15:00	沼南近隣セ
		承德委員会	18:00~21:00	パレット D
20	土	外国語定例会	9:30~11:50	パレット D
		Let's Talk in English	12:10~13:10	パレット D
		フロンティアタイム (国際理解 G)	13:00~14:30	パレット多 A
		交流(国際理解)定例会	15:00~18:00	パレット A
24	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00	パレット A,B
28	日	世界のニューイヤーズパーティー	13:00~15:00	中公集會室 1,2
		日本語スキルアップ研修会	13:00~16:00	パレット AB
29	月	ガム短期研修実行委員会	9:30~	パレット B

*** フレンドシップタイム「カタルーニヤの歴史と文化」**
 スペインの中でも独自の歴史・言語・文化を持つカタルーニヤ州についてお話しします。
 日時: 1月20日 (土) 13:00~14:30
 場所: パレット柏 多目的ルーム A
 講師: 浅野マリアンジェルスさん (KCC スペイン語講師) 費用: 400円
 申し込み: 1月18日 (木) までに事務所へ直接 またはメール
 boshu-1@kira-kira.jp

*** KIRAKIC<世界のニューイヤーズパーティ>**
 世界の料理を食べながら、世界の新年を楽しみましょう!
 日時: 1月28日 (日) 13:00~15:00
 場所: 中央公民館 集會室 1・2
 費用: 中学生以上 1000円、小学生 500円
 申し込み: 1月20日 (土) までに事務所へ直接 または
 メール boshu-2@kira-kira.jp

*** 外国人のための無料法律相談会**
 外国人のみなさん、何かこまった事はありますか? 弁護士や行政書士がそだんにのってくれます。VISA、かぞくやパートナーによるぼうりよく、りこん、しょくばでこまっていること、etc... まずは、予約してください。
 日時: 1月24日 (水) 13:00~17:00 場所: パレット柏 A・B

他団体からのお知らせ

*** 柏市国際交流協会 柏の葉後期外国語講座**
 柏の葉サービスコーナー (1/6 から)

クラス	レベル	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30

皆様とともに50年これからもお役に立ちます
 事務用品・文具・OA機器・IT機器
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社

株式会社 ミリコ堂

本社 (外商部) : 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336
 小売部 : 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678